

2018 深港姊妹學校學術交流文化特刊

2018 深港姊妹學校學術交流特刊

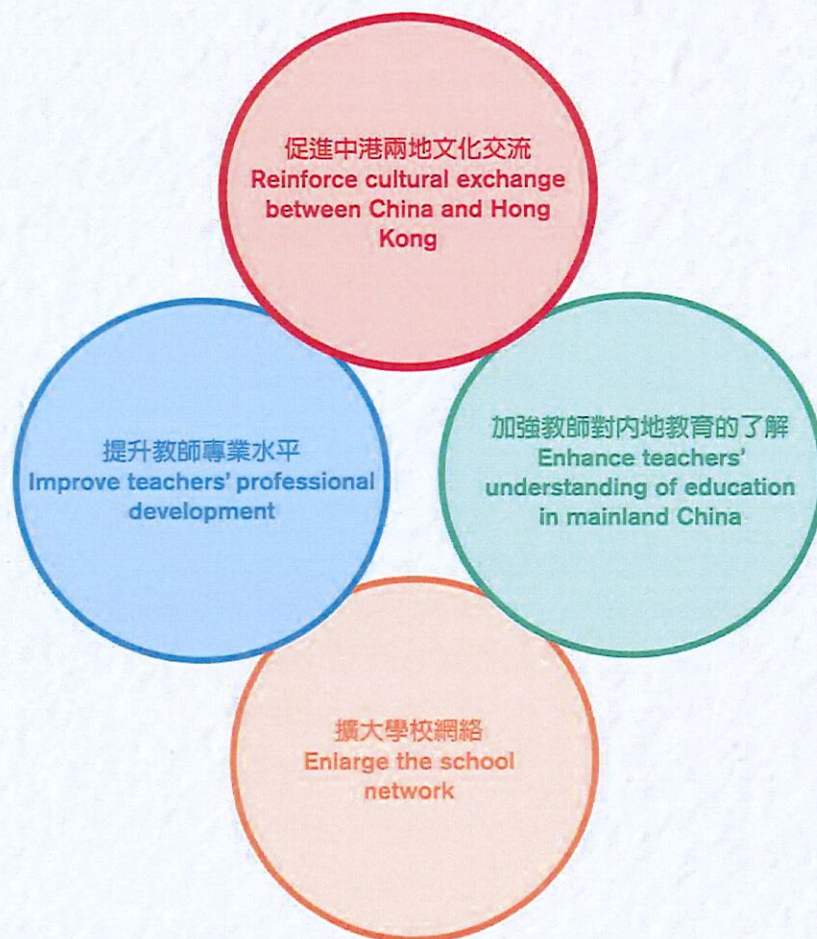
Shenzhen and Hong Kong Sister School Educational and Cultural Exchange Activity



伊斯蘭鮑伯濟紀念小學
Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School

深圳市坪山區同心外國語學校
Shenzhen Pingshan District Harmony Foreign Languages School

遊學目的 Aims of the Educational Tour



行程安排 Itinerary

第一天：3月22日 (四)

Day 1: 22nd March (Thursday)

| 時間Time | 教師Teachers | 學生Students |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 06:45 | 學校集合 Meeting point: School covered playground | |
| 07:00 | 開車出發 Travel to Shenzhen Bay Port | |
| 08:00 | 到達深圳灣及過關 From Shenzhen Bay Port to Pingshan District 深圳灣關口集合之人士須於08:00到達，集合地點：過關後空地位置 | |
| 08:15-10:00 | 開車前往深圳坪山區同心外國語學校 Travel to Pingshan Harmony Foreign Languages School | |
| 10:00-10:20 | 姊妹學校彼此問候及流程簡介 Greetings and rundown introduction | 學生會面及活動簡介 Students greeting and introduction |
| 10:25-11:05 (第三節課 3rd lesson) | 觀課 Lesson observation | 配對同學一起上課及學習 Having lessons and learning with the paired students |
| 11:15-11:45 (第四節課 4th lesson) | 評課 Lesson evaluation | |
| 11:45-13:15 | 午膳及午休 Lunch and rest | |
| 13:15-13:45 | 穆斯林午禱時間 Afternoon prayer | |
| 13:50-13:55 | 每周一歌 Weekly Song | |
| 14:00-14:45 | 參觀校舍 Campus tour | 師生體藝交流 Cultural exchange activities |
| 14:45-16:00 | 師生體藝交流 Cultural exchange activities | |
| 16:30-17:30 | 坪山客家文化村 Pingshan Hakka Village | |
| 18:30-19:30 | 晚膳 Dinner | |
| 20:00 | 入住酒店 Hotel check-in | |

第二天：3月23日 (五)

Day 2: 23rd March (Friday)

| 時間Time | 教師Teachers | 學生Students |
|-------------|-----------------------------------------------|------------|
| 07:30-08:00 | 梳洗及收拾行李 Dress up and pack luggage | |
| 08:00-09:00 | 早餐及退房 Breakfast and hotel check-out | |
| 09:30-11:30 | 仙湖植物園 Xianhu Botanical Garden | |
| 12:00-13:00 | 午餐 Lunch | |
| 13:20-14:30 | 深圳博物館 Shenzhen Museum | |
| 15:00-15:30 | 深圳灣關口過關 Shenzhen Bay Port | |
| 16:30-17:00 | 學校解散 Dismiss point: School covered playground | |

本校序言

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學 石志端校長

籌備與期待了一年多的時間，2018年3月22日，本校馬蓬偉校長、馬蔣寶蓮校董以及師生共六十多人一同前往深圳與姊妹學校坪山區同心外國語學校（以下簡稱同心學校）探訪。

我校和同心學校都屬於年青的學校，年青是富有色彩的、有幹勁的和有夢想的。在歡迎儀式中，我校馬校長引用聖訓「從搖籃學到墳前」勉勵兩校師生，然後兩校同學互贈親手製作的紀念品，場面令人振奮。是次交流，我們觀摩了同心學校各科的課堂，又進行師生體藝交流及了解學校的配套設施，還一同到客家文化村、仙湖植物園和深圳博物館研習。

是次活動別具意義。整個交流，學生一手拿著本校老師特意設計的學習小冊子及流動平板電腦，一手拉着友校學生的手，互相討論，搜集資料，記錄旅程的所見所聞及感受。兩校學生「手舞足蹈」，運用有趣的英語及普通話搭配身體語言進行溝通，彼此討論得眉飛色舞，那股純真和衝勁也叫喚起老師年輕的心。對同學而言，這是一個真實和特別的學習機會。他們不單增廣見聞，還在短短兩天的時光中結成好夥伴，建立深厚情誼，實在難能可貴。本人一直堅信成功的教育就是讓學生站在中央，成為學習的主人翁。這次的交流活動，確是亮眼的見證。

同心學校的老師教學水平卓越，課堂精采、鋪排精密、演繹精湛，令本校教師深感他們的熱誠和活力。劉斌副校長對同心學校的設備及教學特色作詳細講解，不單擴闊了大家的眼界，更讓我們欣喜的是，兩校不謀而合地擁有到共同的教育信念和抱負——培育學生成為對自己有信心、對未來有憧憬及對社會有貢獻的人才。本人確切相信大家將不遺餘力，繼續為學生提供優良的教育。

在此，本人衷心感激同心學校邢向釗校長及師生的熱情招待，亦感激兩校老師全程給予學生指導，使學生的友誼之花能盛放，使學生的學習成果能豐碩。此外，同心學生一張張溫暖的笑臉，他們彬彬有禮，主動親切地跟我們握手打招呼，這些笑容融化了語言的隔閡，融化了種族的隔閡，更融化了文化的隔閡，實在令人難以忘懷。

短短兩天的行程，兩校同學在語言、種族、文化及地域等多方面突破界限，創造出一幕又一幕文化共融的溫馨畫面。本人期盼兩校能在不久的將來再聚首一堂，一同展開美麗的翅膀，為延續我們珍貴的姊妹情誼，為共建學生理想的教育，努力去追尋夢想！



兩校互贈校旗



馬蓬偉校長給坪山師生贈送題詞



石校長代表向坪山師生贈送校董馬大恩的書法作品



兩校學生互贈禮品



石志端校長與坪山學校校長劉斌副校長簽訂姊妹學校協議



石校長被坪山孩子的熱情感染，讚他們禮貌、懂禮貌，並與他們一一握手



劉斌書記（右）向石志端校長介紹坪山學校STEAM課程



伊蘭小學舞蹈隊表演坪山此路教學

姊妹學校序言

深圳市坪山区同心外国语学校 邢向钊校长、刘斌党支部书记及副校长

3月22日，一个值得纪念的日子。这一天，香港伊斯兰鲍伯涛纪念小学62名师生在校监马蓬伟先生、校董马蒋宝莲女士和石志端校长的带领下，跨过深圳湾，来到位于深圳东部地区的坪山区同心外国语学校，展开了两校首场深港姊妹学校校际实地交流活动。

早在2016年11月4日，贵我两校就在深圳举行了隆重的缔结姊妹学校签约仪式，深港两地教育官员见证了这一历史性的时刻。签约仪式后，双方建立了紧密的联系，并于2017年8月28日上午进行了首次网上远程视频交流，双方校长互相介绍了学校概况，团队成员互致问候，畅所欲言，留下了美好的印象。

3月22日的学术交流活动内容丰富，形式多样。上午，贵我两校的老师 and 孩子们参观了校舍，结对观摩了英语、数学、艺术及STEMA课程教学；老师及管理层透过彼此的交流，在管理模式、课程设置、课堂教学及教师培训等方面进行了探讨，互通有无。下午，教室里，师生一起吟唱每周歌曲目，气氛和谐，其乐融融；操场上，贵校老师为我校的孩子们介绍了你们的特色项目——素有“绅士的游戏”之称的板球，还手把手地教我们的学生如何打板球，可把孩子们乐坏了。打完板球，师生们一起去参观了百年围屋——坪山大万世居，领略了客家文化的风采。翌日，师生们结伴参观了仙湖植物园、深圳博物馆，体验了深圳的山水人文和历史文化……。看着孩子们一张张合影和他们恋恋不舍的情形，我想，虽然是短短的不到两天的时间，但在孩子们的人生记忆中，必将留下深刻的印记。

深港姊妹学校缔结活动为我们架起了一座友谊的桥梁。在共同协调筹备本次活动的过程中，我们还深切感受到石志端校长及鲍伯涛团队的真诚务实、严谨细致、优良高效的工作作风，为本次学习和交流活动做了大量细致而周详的筹备工作，让我们的团队得到一次很好的学习和启发，非常感动！

愿春天里播下的美好种子，在我们辛勤的浇灌下茁壮成长。
静待花开！



鲍叔霞老师在课堂上展示课



黄碧老师在课堂上展示课



宋小琳老师的数学课



廖良祥老师（左一）携伊鲍小学梁志辉老师、梁志辉老师、梁志辉老师、梁志辉老师



郭静老师的美术课



伊鲍小学增城国际高中STEAM课



坪外工会主席梁伟明（右）向坪外副校长介绍坪外STEAM课程发展情况



刘斌书记到坪外学生做行前叮嘱

胡立峰副校長

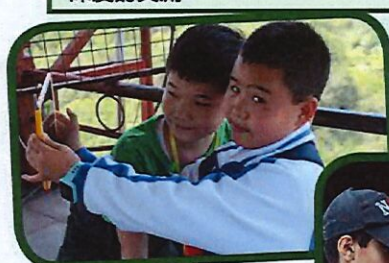
今年3月22、23日，我校的老師們帶領著29位四至六年級的學生，到我們的姊妹學校—深圳市坪山新區同心外國語學校，進行了第一次的師生交流學習活動。姊妹學校除了讓我們的學生參與課堂以外，還有運動交流、學生表演和戶外學習，令同學獲益良多。這一次的交流十分特別，其中安排了我校的非華語學生跟內地的華人學生作出配對交流，因為語言和文化背景的不同，特別有趣。在交流的過程中，有兩個情景令我留下了深刻的印象：

情境一：在交流的第二天，兩校的老師帶領著學生前往深圳仙湖植物園進行戶外學習，那裏山明水秀，促進了雙方學生們誠懇交流。過程中，突然我聽見我校的非華語同學在說普通話，而他的配對同學卻在說阿拉伯語和烏爾都語，這讓我感到十分驚訝！他們反覆地練習著對方教導的幾個日常用語。這一幕並不是老師們事先安排的，是學生們自由互動的結果，那一刻使我實實在在感受到交流學習的意義，原來只要提供一個接觸的機會，真摯的交流便會自然發生，這是同學們之間寶貴的一課。

情境二：交流活動的最後一個學習點是深圳博物館，讓同學們認識深圳的過去、現在和將來。參觀完畢後，代表著兩天的交流活動正式完畢，兩校師生在博物館外互相道別再見。在那一刻，突然有同學雙眼通紅，也有同學哭起來了，了解過後原來雙方的同學們，在短短的兩天內，已經在彼此的心裏種下了友誼的種子，雙方都捨不得對方，從相聚到分離的1740分鐘，看似很長，原來卻是太短。

這一幕幕的畫面仍然縈繞在我的腦海之中，表面上這次的交流已經結束，但其實小朋友們的連繫並沒有終結，藉著現代的科技，透過聊天程式，他們仍然聯繫在一起，那顆友誼的種子還會繼續生長下去，成為大樹。

最後，要向同心外國語學校的校長、副校長、各位主任、老師和所有的工作人員致謝，感謝他們熱情的接待和細緻的安排。此外還要謝謝同心外國語學校的各位同學，他們和我們的同學進行了兩天非常有意義的交流互動。我相信這一次的交流訪問並不是一個終結，而是一個開始，期待往後有更多的互訪，進行更多深度的交流。



你們自拍，我在偷拍！



大家在學習對方的語言。



在深圳博物館拍照後，就要離別了



陳碧琪主任

跟祖國師生的教學交流，我並不陌生；可是這次以電子科技作教學交流媒介，及籌劃非華語學童到中國內地的學習活動，意外地令我累積到很多行政經驗。

我校於2016/17及2017/18學年，成功申請由教育局舉辦的「促進香港與內地姊妹學校交流試辦計劃」。去年，我們為學校添置了最先進完備的視像會議及校園電視台器材。兩校透過器材，不單能面對面透過網絡視像互相認識，更能即時轉換課堂片段，作仔細的課研。

而本年3月份的兩日一夜師生學習之旅，既是教師專業發展，也是內地學生的學習交流；須同時間安排兩個範疇的內容，因此必須提早不少時間開始籌備。因是次活動乃本校首次帶非華語學校前赴中國內地，我們花了最多的時間，處理非華語學童的旅遊證件申請；然而，看到兩地不同國籍的學生們，由初次見面的腴腆，到一起上課及戶外參觀的互相認識，至最後依依惜別，彼此結下的友誼和刻在心底的珍貴回憶，老師種種辛勞，變得極具價值。

讓我心存感激的，是姊妹學校—同心外國語學校的前校長鍾煥斌校長、劉斌副校長的協助和配合，更感謝現任校長刑向釗校長的鼎力支持，讓這兩年的交流非常順暢，同時讓我校師生，汲取了寶貴的經驗。希望兩校在未來日子，能持續及深化教學交流，讓兩地師生繼續互相觀摩和學習，提升教與學的水平。

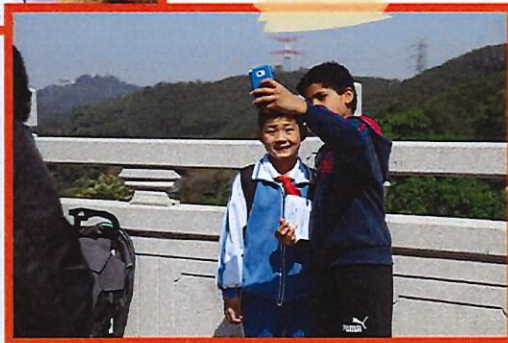
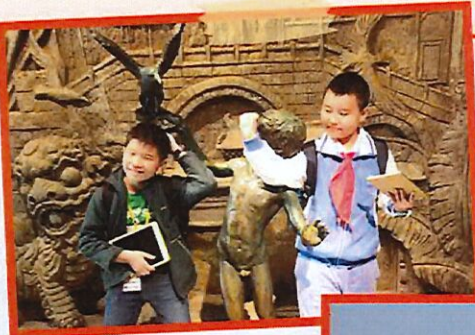


陳偉豪主任

在春光明媚的三月裏，我校老師和一衆高年級學生遠離香港，大家都懷著一片取經若渴之心，來到了同心外國語學校參觀學習。

同心的校園寬廣，且具有濃厚的文化氛圍，四周都掛上了標語牌，牌上刻上了一道道精妙的勵志語句，作為對師生的提醒。同心的教師在課堂示範教學的環節中，展現了卓越、專業的教學能力，他們不但按照學生的特性、能力而精心設計教學流程，而且在課堂上運用純熟的提問技巧，大大提升了學生參與課堂的積極性，使到學生能有效學習。

友校學生與我們同遊景點時，言談之間盡顯親切友善之意，讓我們賓至如歸。他們在學校和家庭的栽培下，表現大方有禮，學習態度勤奮認真，這實在讓我留下深刻印象。期望我校與友校能在日後有更多不同形式的交流活動，讓兩地學生擴闊眼界，有所得益。



陳敏翎主任

2018年3月22及23日本校小四至小六學生與全體老師到深圳市坪山區同心外國語學校交流。深圳市坪山同心外國語學校位於坪山區錦繡西路，美麗的聚龍山公園北側，校園佔地面積為4.2萬平方米，總建築面積為3.3萬平方米。坪山同心外國語學校為新區全日制九年一貫制公辦學校，現有51個教學班，學生2189人，任課教師196名。

3月22日早上我參與小四英語展示課。該課節是一節語言交際課，透過英語情景教學法，學生運用句型Whose...is it? 詢問瞭解物品的主人，用It's... 說明物品的主人。該班學生的英語水平很好，能夠主動與同學在課堂中合作探究，積極思考，共同完成學習任務。

午膳後，兩校的師生先進行音樂交流，同心外國語學校學生的演出極為精彩。接著兩校學生到操場進行木球競技，整個操場充滿學生的歡笑聲。傍晚時段，兩校師生參觀坪山客家文化村，讓伊鮑小的師生有機會瞭解客家民俗及其源流和民族遷徙史。

第二天早上，兩校的師生同遊深圳市羅湖區東郊的蓮塘仙湖植物園，園內種滿美麗的花草樹木，師生互相拍照留念，觀賞湖光山色。當我和兩位學生登上龍尊塔頂部，還可以遠眺植物園附近的景色。

下午師生們前往深南大道的深圳博物館參觀，它是一座以地志性為主的綜合類博物館，博物館內的各展館展示了不少的深圳文物收藏和歷史，讓我們對中華文化有進一步的認識。

兩天的姊妹學校交流活動中，兩校的師生結為好友。坪山同心外國語學校的師生熱誠地接待我們，更令我們樂而忘返。



楊茜雯主任

三月二十二至二十三日，我校的老師攜高小年級的學生前往深圳市同心外國語學校進行學術交流。

我們到達的首日，獲該校全體師生的熱烈歡迎。隨即便開展了各科的教學觀摩活動。期間，我校的學生分別被安排於不同的班別與其配對同學一起上課，我所觀看的是中文課；在整個學習的過程中，雖然他們在聆聽普通話時感覺有點吃力，但仍能跟隨老師的指示完成課堂活動。接着，我們在該校的運動場上觀看了兩校學生精彩的體藝交流，不但讓雙方的學生能在不同的球類活動中進行切磋，也同時使他們的身心得到適當的舒展。

此外，第二天的參觀及遊覽活動，則拓展了我校學生的眼界，同時透過彼此的交流及互動也增強其普通話聽說能力，並提升了他們待人接物的信心。總之，是次的學術交流使我們感受到內地學校積極營造校園的文化氛圍，尤其是校內多元化的活動實能有效地提升學生的學習動機，從而也促進了老師的專業成長。而通過向內地學校取經，更使我校從中得到不少啟發，尤其是致力改善校園的軟硬件配套方面，更可謂得益匪淺。

劉小鳳主任



3月22日至3月23日，懷著興奮的心情，與同事一起到深圳市坪山區同心外國語學校參觀，坪山同心外國語學校座落於美麗的聚龍山公園北側，校園佔地面積為4.2萬平方米，總建築面積為3.3萬平方米，在偌大的平原之上，甚具氣勢。

坪山同心外國語學校姊妹學校以生命教育、多種語言教學、構建著眼於學生的國際化、現代化和個性化發展為基石，旨在培育國際英才為目標。參加此計劃的交流生興趣十分廣泛：有跆拳道、高爾夫球、吉他、小提琴、鋼琴、跳舞、溜冰……可見現今的中國父母十分重視孩子的教育，同樣是構建著眼於孩子的國際化。

在坪山同心外國語學校能到六年級觀課，題目是「數與形」，十分欣賞老師能與學生進行課前談話，邀請學生一起玩數學，老師帶來一張照片，相中老爺爺寫了一個半字，讓學生猜想是什麼字，學生十分聰明，很快便猜到那四個字是「數學好玩」，老師希望學生能意識到，看得見的能看清楚，看不見的能想到，仔細觀察，認真思考，發揮想像，便能把背後的东西想出來。數學課便導入正方形網格有多少個單位小正方形？透過圖形能讓學生想起什麼算式，相反亦然，讓學生發現數與圖形存在著密切關係，這課堂就是研究這種關係。六（1）班同學先獨立思考，在小組分享想法，在iPad中塗一塗或畫一畫，最後用算式表示。最後全班分享，首先去掉圖，只留下算式，請學生根據算式想像出圖形，然後去掉算式，留下圖，請學生猜出算式。在觀察中，學生都十分享受猜測的過程，學生能自主探究，能娓娓道出探索的結論，束小輝老師臉上便會呈現喜悅和讚賞的笑容，師生互動甚佳。

坪山區同心外國語學校積極與國際學校進行學術交流，首先與德國諾伊施塔特IB國際學校締結為友好學校，有幸在2016-2017粵港姊妹學校締結計劃中與我校締結為姊妹學校，在交流的短短兩天中，感到學生努力打破隔閡，相互學習，和諧共融，手牽手，心連心，走向國際為己任。相信在不久的將來，坪山區同心外國語學校和伊斯蘭鮑伯濤紀念小學是培育國際英才的花園和森林。



謝詠竹主任

今年3月22至23日，我校師生一行60人前往深圳與姊妹學校深圳市坪山區同心外國語學校交流。我很欣賞這次深圳交流團的安排，有認真的課堂、有輕鬆的運動交流，也有悠閒寫意的觀光旅遊。通過上課/觀課、研討會、友誼賽、綜藝表演、戶外參觀活動和學生交換紀念品等，兩地師生交換彼此的教學經驗，增進雙方的了解和友誼。在這次交流中，令我最印象最深刻的莫過於同心學校的校舍。他們的校舍非常寬敞，有足夠的地方讓學生發展所長，單是運動場已經可容納四班的同學上課。校舍內亦有籃球場和網球場，可讓學生學習不同的球類活動，實在令人羨慕。觀課期間，教師靈活地運用電子教學教授英文，提高學生學習效率，學生積極參與課堂學習，與老師互動等，這與我們學校所提倡和推行的也非常相似，若有機會，同心學校同工和同學來我校參觀時也可觀摩我們怎樣運用電子教學教授英文，交流一下這方面的教學經驗。另一方面，在觀課時，我們亦發現同心學校的學生很熱情，非常照顧我們的學生。我們學生表現也很好，教導同心學校同學們英文，同時亦跟他們學習普通話，對於兩地學生而言，實在是一次很難得的經驗。

總括而言，這是一次非常有意義的體驗交流活動，能加深學生對國家歷史、文化和發展現況的認識，以及拓寬他們的視野，有份參與的同學一定會覺得有所收穫！

鄭彩霞主任

經過幾個月的籌備工作，一連兩天與深圳市坪山區同心外國語學校的學術交流已順利結束。今次的交流活動對我來說有著雙重的意義，除了是一次與姊妹學校的教師專業發展外，亦是我的小小學生的畢業活動。

這次交流的行程十分緊湊！相信無論是對老師或是學生都獲益良多。一到步，首先便進行一個簡單而隆重的見面儀式，看到一班可愛的小六學生與姊妹學校的配對學生交換紀念品的場面實是十分珍貴，看到他們既興奮又害羞，卻又要裝出一本正經的樣子，真令我不禁笑了出來。

儀式過後，便是一連串的觀課活動，亦是老師們的重點活動之一，而我參與的課堂是一節小四的英文課，老師通過歌謠、遊戲、故事等不同的學習活動，激發學生學習英語的興趣，實在精彩；學生在課堂上亦十分投入積極！不過，最可惜的是由於時間不足，評課部分需要被取消。

午飯後的體藝交流應該是學生們最期待的部分，看見一班平時像猴子般的男孩子作板球示範時，露出認真的樣子，頓時覺得他們已經長大了！

此外，我們亦到了三個景點參觀：坪山客家文化村、仙湖植物園及深圳博物館。雖然每個景點遊覽的時間不多，但在參觀的過程中最珍貴的是看見我的一班南亞裔的學生認真地向華裔的同學學習普通話，以能與配對的朋友溝通及交流，有些同學更與他們保持聯絡，建立了中港間的友誼，確是難能可貴，相信亦是他們這次交流活動寶貴的收穫！

這次交流活動，除了讓我了解內地的教育及文化外，更難得的是能與我的一班學生相處了兩天，當中發生的不少趣事，相信亦是日後見面回味的點滴呢！



Mr. Amer Hussain

This year DPMS organized a wonderful educational tour to Shenzhen for teachers and students where we visited our sister school and other spectacular sightseeing places.

On the first day, we visited the sister school and took part in various learning activities. Our students loved their classroom activities and developed friendship with local students. We also had cultural exchange activities in the afternoon.

Our students shared their sport activities such as playing cricket with mainland students. All students felt excited during the games and were willing to try some shots and practise their bowling skills.

Overall it was a wonderful experience and everyone enjoyed a lot.



吳玉蘭主任

今年3月22日至23日到深圳坪山區同心外國語學校，進行深港姊妹學校學術交流，是次活動由本校全體老師帶領本校29位四至六年級學生參與。其中一項遊學目的：促進中港兩地文化交流這點有較明顯的成就。被姊妹學校挑選參與交流活動的二十九位學生，跟我校學生搭檔成伙伴，一起進行學習和參觀活動，我十分欣賞同心外國語學校學生的內涵和修養，是我校學生學習的好榜樣。

這次交流團帶給我們的學生跟國內學生豐富的交流機會，在這兩天的行程中，我校的學生跟同心外國語學校的學生一起上堂學習，體驗國內的學習模式。除了學術活動，同學們亦獲安排充滿趣味的深圳遊覽活動，感受中國文化。當地導遊帶領我們遊覽坪山客家文化村和深圳博物館，讓學生大開眼界，兩個景點都展示了當地的歷史和文化，並前往仙湖植物園欣賞深圳的自然景色。

深圳坪山區同心外國語學校的學生跟我校大部參與交流的學生來自不同種族，不論文化背景、語言及宗教都存在很大差異，國內的學生主要以普通話溝通，而我校的學生則以英語溝通，作為學生的個人導師，活動開初時，我擔心活動的成效和我校學生的表現，但在兩天的行程中，同心外國語學校的學生的主動、熱情和耐性衝破了語言隔膜，跟我們的學生建立了友誼，讓他們在課堂與社交活動中能盡情交流。

相比同心外國語學校的學生，我校學生的內涵和修養明顯有待改善，尤其在待人接物一點上，對方同學的表現較我們的同學成熟很多了。我們的學生面對陌生的內地伙伴時，第一天表現得十分被動和內歛，可能是語言溝通的隔膜，雖然內地同學自備了窩心的禮物送給我們的學生，但我們部份的學生反應冷淡，甚至有的是拒絕接收，需要個人導師不停指導和鼓勵跟對方表示謝意和作交流，在跟伙伴一起上堂時，可能他們處身在陌生的學習環境，在課堂表現被動，而參觀坪山客家文化村，他們甚少跟伙伴交流，但同心外國語學校的學生卻表演大方，沒有介懷，全程努力用英語跟我們的學生傾談。至第二天到仙湖植物園遊覽時，情況明顯有改善，同心外國語學校的學生主動當我們的學生的導遊，雙方開始打破言語隔膜，彼此學習對方的語言，我們的學生跟對方學習說普通話，對方又會問他們那些景物的英文名稱，彼此開啟了話題，也開始建立了友誼。

我們的學生生活經驗貧乏，而這次深港姊妹學校學術交流豐富了我們的學生的生活經驗，開拓了他們的眼界，讓他們有機會探索中國內地的風貌，透過跟內地伙伴的相處，讓他們認識內地的文化，所以這種跟內地學生作伙伴的安排給學生很大的裨益，促進了兩地文化交流。



Ms. Poon Shiu Wai

Sunny days on 22 and 23 March,
 Happy faces all around,
 Exchange gifts when students meet,
 Nations are not our first concern,
 Zoom in always when visiting village and garden,
 Hand in hand the kids walk in museum,
 Extraordinary learning experience for all,
 Never ever we will forget.

Wholeheartedly, thanks our Sister School, **Pingshan Harmony Foreign Languages School**, for their warm welcome.



陳玉花主任



今年三月下旬，我校師生進行了境外交流活動。面對兩校學生截然不同的語言和文化背景，也許，真摯、存異求同，正好把挑戰轉化為難能可貴的學習經驗。

汽車出發前往深圳，沿途跟我腦海裏的舊記憶已不一樣了。一抵達姊妹學校深圳市坪山區同心外國語學校，偌大的紅磚校舍在湛藍的天空下顯得格外耀眼。我校師生一行六十人先向演講廳進發，未進去，卻被擺放在外面的版畫坊學生作品吸引著，友校還別具心思地把版畫作品印製到襯衣和帆布袋上，作為師生的見面禮，這夾道而來的盛情為簡單而隆重的歡迎儀式拉開了序幕。

觀課是這次交流活動中最重要的一环。走進教室裏，大約五六十個小五年級的學生正擠在一起全神貫注地上中文課，老師引領學生思維，這邊組一位學生提問，那邊組另一位學生解答，連綿激發思考，感受童詩《童年的水墨畫》的童趣。礙於時間所限，我們只能參與半個課時。

下午，師生還進行了體藝交流。兩地教師交換教學心得，獲益良多。我校學生頭頭是道地協助友校學生學習打板球和擲躲避盤，雖然烈日當空，汗如雨下，大家仍然積極投入，既提升了雙方的球技，亦促進了彼此的友誼。

除此以外，兩校學生還一起參觀了三個文化景點：坪山客家文化村、仙湖植物園和深圳博物館，在輕鬆自在的環境下應用外語和接受中華文化的熏陶。我校非華語學生學用普通話，友校學生學用英語，互相溝通交流，兩校學生不消一會已打得穩熟。讓我記憶猶新的是一對糖黏豆突然在博物館內齟齬，原來臨別依依，同學即時買了一份禮物贈送配對同學，配對同學起初腼腆地拒收禮物，最終被同學的熱情感動，還把握餘下的數分鐘，緊搭肩膊，拍照留念。

從教室走到運動場，由校內走出戶外，短短兩日一夜的意義體驗瞬間即逝，兩校學生的友愛真情卻滋長起來，沙漏裏的最後一粒流沙從小伙子的眼眶裏跑了出來，成了交流旅程的完美句號。

放眼細看，教師的專業發展，學生對中華文化的認識，兩校情意文化共融等等，一點一滴流入每人的心坎中，何以媲美。埋進我腦海裏的記憶也不一樣了，難怪雖至中土，無遠弗屆！



鄭寶兒主任

三月二十二至二十三 深圳交流團反思

這次交流團雖然只是短短幾天，然而，卻對我的教學有所啟發。

最初得悉學生們將會與深圳市坪山同心外語國學校交流時，我不免感到擔憂：學生們怎樣溝通呢？會說流利國語的同學不多呀！他們會否適應當地的課堂呢？學生和別校的學生相處，會否感到腴腆，讓彼此都感到尷尬呢……一連串的憂慮不自覺地浮上心頭。

交流的日子到了，我沒有帶着興奮的心情，反而更憂心，想像同學見面時有可能出現的那一片死寂和尷尬。不過，當學生相遇時，我反倒覺得我的擔憂不禁顯得多餘！

同學雖然未必能以流利的語言交流(當然，有些同學挺厲害的，國語、英語皆流利！)，但看見大部分都表現積極，鼓起勇氣與剛認識的新朋友交談；較羞澀的學生，也會報以友善的眼神、親切的微笑以示建立彼此之間的友情。

短促的幾天，學生均表現他們探索、好學的心，對所學之事都感好奇。更令我意想不到的是，同學們在這幾天建立了一份珍貴的友誼呢！

也許我成長了一段日子，才對學生的表現嘖嘖稱奇；也許我遺忘了，小孩子其實天性單純、好奇，才導致我有諸般憂慮。在日後的教學上，我會更相信學生各種的可能性，以更積極發展學生的潛能；自己也學習孩子那種單純、正向積極的心，與同學一起探索未來種種的未知。



Ms. Janeen Crane

Visiting our sister school in Shenzhen was an inspiring and exciting experience for me. The students and staff were very welcoming and I enjoyed watching the English lesson that was taught. The way in which our students and their sister school buddies instantly formed long lasting friendships was great to see.

One of my favourite activities was visiting the Pingshan Hakka Village in Shenzhen. It gave me a better insight into the history of China and Hong Kong. I have great memories of my visit to Shenzhen and our sister school.

羅偉基老師

甫到埗，友校外牆上那些大型標語已經深深吸引了我。「刻苦攻讀，只爭朝夕。搏擊百日，鑄就夢想。」言簡意賅地表達了友校認真的教學態度和對學生的期望。

有機會接受教育，從來都不是理所當然的事。隨着我國經濟愈趨成熟，內地學生接受教育的機會也愈來愈多。再者，友校校園更大得如香港的大學校園般，有草地足球場和運動場等設施，資源十分豐富，促使學生多方面的成長。

走到課室，學生認專注的學習態度更令人讚嘆不已！我校實行小班教學，約二十五名學生一班；友校班內的人數足足比我們多一倍。不難想像老師教學時所碰到的難處也許會較多。想到這裏，心中不禁暗暗佩服友校的老師，能夠培育出學生專注投入的學習精神。

這次「友校之行」，無論對我個人教學或對學生視野的擴闊，實在增進不少。在此，謹祝友校百尺竿頭，校務日隆！





周曉瞳老師



這次有幸到訪深圳市坪山同心外語國學校，對老師及學生均獲益良多。

友校熱情的招待令我留下深刻印象。剛抵達友校時，職員已預備了航拍設施紀錄我們抵埗一刻，還有整齊的學生隊伍排在走廊等待着，令我們有賓至如歸的感覺。除了豐富的交流活動和先進的校舍設施，令我難忘的還有一群可愛又熱情的學生。還記得我獨自在走廊欣賞校園風景時，一名低小學生主動跟隨着我，戰戰兢兢地跟我用英語打招呼。當我以普通話回應他時，他才鬆一口氣！

兩天來看着我帶領的學生以交流生身份在內地各處探索，十分有趣。學生來到陌生的校園，起初還害怕文化、語言會成為他們相處的隔閡。但微笑就是全世界的共通語言，看着莎菲雅同學每次和交流學生交談時，儘管言語不通，但永遠保持笑咪咪的表情。在行程的最後一天，當她們走進深圳博物館時，莎菲雅一臉好奇，走遍了館內每個角落。林同學早已來過這裏，但還是十分願意伴隨她的好朋友作深圳之遊最後一個景點探訪。離別之際她們還趕緊交換聯絡方式，笑說下次要在香港見面。

羅寶如老師

是次中港姊妹學校交流，提供了一個非常難得的機會予雙方學生。

對於我校學生，有部分是第一次離開父母遠行，在沒有父母貼身照顧下，學生要學會照顧自己，與同行同學及老師互相溝通及遷就。友校同學的熱情招待、與同學無微不至的照顧及友善深入的交流，都能令同學深入了解深圳、了解不同的學習文化、了解不同的生活文化，對學生來說是獲益良多。

對於我來說，見識到內地學生上課的良好紀律及高學習能力，老師是專科專教，每週只上十二節課，相對香港老師的每週二十八至三十節課，只是一半時數，老師有更充足時間備課，可以確保教學質素。

希望所有參與是次交流的老師及同學都能享受其中，將體驗轉成啟發，繼續嘗試新事物，多放眼世界。





梁宛琪老師

當我回想數月前到深圳姊妹學校交流，實在獲益良多，不枉此行。當中的所見所聞，不但令我有深刻的體會，也作為學生和學校的借鏡來反思和改善。

因家庭背景和成長環境所影響，我校的學生生活經驗相對狹窄，亦很少機會在香港或家鄉以外的地方生活。這次深圳交流讓他們有機會接觸新朋友和新事物，確實令他們大開眼界，在他們的人生體驗裡增添色彩。看見兩校的學生打破語言和種族的枷鎖，積極溝通，成為好朋友，到最後要分開時依依不捨的場面，實在令人動容。另外，我校學生受到深圳學生的熱情款待，他們亦懂得感恩，自發地購買小禮物作回禮。身為他們的老師，我也為他們深明待人接物及知恩圖報的道理而感到自豪和欣慰。



鄧敏冰老師

這次的深圳交流團給予了學生及教職員一次寶貴的機會，能夠接觸並了解我於祖國的姊妹學校。三日兩夜的行程雖不長，但學生的得着卻不少呢！讀萬卷書不如行萬里路，以往不少非華語同學們對中國內地的認識僅止於課本上或新聞上看見的圖文或影像，實在難有機會以自己的一雙腳到這片既熟悉卻又陌生的土地闖一闖，這次交流的成功實在有賴校方對栽培學生擴闊眼界所付出的一番心血。

旅程上看見各同學對在姊妹學校認識的朋友都充滿好奇，積極交談和發問，我亦能體會到同學們之間的互助精神，相信同學們的普通話都有飛躍的進步，獲益良多。這次交流也令學生和朋友彼此之間的友情跨進一大步，但願這次旅程能成為他們學習生涯中難忘的回憶吧！

如再有機會，真希望可以再次到訪姊妹學校進行交流，又或是邀請姊妹學校的同工及同學到訪我校，使同學們對兩地兩校之間的文化交流有一個更深入及深切的體會。



盧奕瑜老師

是次交流團雖然只有短短兩天，但對於教師和學生們均有莫大的裨益。

猶記得第一天到達同心外國語學校，眼底盡是校園裏的大片草地、師生的熱切笑容，實在令人感到賓至如歸。最令我印象深刻的是體藝交流，看見內地的學生們在炎炎夏日裏，邊擦着汗水，邊向前跑，從沒有停步，也沒有一絲埋怨，臉上只刻着堅毅的表情，使我十分敬佩。轉瞬間，伊鮑小的同學便上場了。我校的學生專注且投入地向新朋友們展示板球的玩法，又奔波地為朋友們撿球，當他們打出好球時，又不吝嗇地連忙舉起拇指讚好，為同伴們打氣。縱然大家的種族不一、語言不同，也沒有為彼此造成隔膜。

這兩天絕對是一次難得的機會，讓學生了解內地的環境及發展，體驗在內地上課的氣氛和認識新朋友。同時，教師也能透過參觀校園及與內地教師交流，了解兩地教育的異同，互相啟發。



丁曉琪老師

春天的約會

2018年，是我步入教學生涯的第四年，在這個美麗的春天，我很榮幸的參與了與深圳市坪山區同心外國語學校的交流，此次交流在我的生命旅程中已烙下了美好的印記，令我頓覺今年的春天除了美麗，更多了幾縷溫情。

早上到達學校，雖帶一點疲憊，但同心學校的老師、同學們親切、溫暖的笑容卻深深地感染了我，仿佛一路的疲憊都被洗淨了一般。同學們也略帶激動，期盼快點見到自己的小夥伴。校園環境幽雅，寬闊平坦，設施先進、完善，從同學們的讚嘆聲中可見，同學們對於姊妹學校可說是相當滿意。

期間，我觀摩了四年級的英語課，內地的教學文化給我的印象是比較保守的，可是，這一節課，大大的地改變了我的想法。老師的教學目標，不再只局限於知識與技能，同時也兼顧了情感態度與價值觀。同時，老師創設了情景，以學生為主角，把學習語言融入了生活當中，這對於學習一門外語，並且能活用在生活中是多麼的重要。此外，老師也把各種教學策略運用得恰到好處，妙到實處，呈現給學生生動的課堂教學，帶給學生的是快樂的英語課，這對我啟發頗大，使我收穫頗多。

另外，我要大大讚揚同心學校的學生，他們獨立，懂得照顧人，在與我校學生交流當中，他們思想成熟，年紀雖小，卻是學識淵博，可堪稱「學霸」，實在是本校學生學習的好榜樣。

雖回不到過去，卻可以期許未來。我們期待同心學校的小夥伴們來到香港，與我們重聚。



黃見聰老師

在分享這次交流之感想前，先希望分享本校學生對此項活動的重視之情。首先，有學生和家長利用空餘時間，主動向相關機構申請證件，對比在課堂時展示的學習態度，學生明顯更重視此交流活動。另外，當老師與學生為此行作準備工作時，同學們都表現積極，提出很多和交流活動相關的問題，令他們能夠更充分準備參與各樣活動。由此所見，學生在出發前表現的重視程度，已經令我印象深刻。

從整個交流活動所見，大部分學生都沒有獨立生活的外出經驗，因在很多細節上，例如餐桌禮儀、待人接物等方面，老師們都需要跟學生分享相關經驗，可幸學生學習新事物的能力都很快，令他們在交流活動中，除了在學業上有所得益，他們亦學習到很多生活上的技巧，讓他們可以把旅程中所學的應用到日常生活中。

另一方面，深圳坪山區同心外國語學校的學生展示的熱情與主動亦令我印象難忘。他們為本校學生精心準備了小禮物，為彼此打破隔膜。課堂內，他們主動為本校學生翻譯，幫助了解課堂細節，投入課堂活動。午膳後的體育交流亦加深了兩校學生彼此之間的認識，亦提供了一個機會讓本校學生表現出細心指導的一面，令我倍感安慰。

期望不久的將來，由本校師生招待深圳坪山區同心外國語學校的師生到香港學習，延續這段美好的關係。



黃琿老師

深港姐妹學校學術交流活動，讓兩岸師生各有裨益。當天清早，老師帶領學生浩浩蕩蕩由學校出發，大家都熱切期待是次學術交流。過關後，我們乘坐旅遊巴士往坪山區同心外國語學校。姐妹學校的師生已在齊集守候我們，我們抵步後，獲得熱烈歡迎和親切的款待。

這兩天的行程緊湊，節目豐富。首天，姐妹學校安排老師分不同學科小組進行觀課，本校學生則安排與當地同學一起上課，參與學習活動。雖然兩岸學生，各有不同文化背景、生活和學習模式，但也沒有阻隔大家的相處，更能藉以今次的契機，讓兩岸學生體驗種族共融的學習機會。從溝通、交流與分享，增進不同文化認識及瞭解，從而建立彼此間之友誼。無論學生，老師也有很大的得著。透過觀課，讓我體驗當地實際的教學模式，老師運用活動方式來啟發學生學習的教學策略，教學生動有趣，學習氣氛良好，學生表現進取，積極參與。

這次交流除了學術之外，還有參觀活動，參觀建於清乾隆年間的客家文化村，這裏富有濃厚的文化民俗特色，極富歷史文化色彩，融會了文化歷史的價值體驗。至於，仙湖植物園更是「國家重點公園」這裏不但風景秀麗，旅遊觀光休閒之選，更是觀賞植物科研的重要基地，讓我大開眼界，學生更能身歷其境走進大自然作深入探索，是一次很好的學習經歷。深圳文化博物館是歷史研究中心，這裏亦收藏了大量文物，十分珍貴，是知識的寶庫，極具教育意義。

這次深港學術交流，最大的收穫是廣闊了師生的視野，提升學與教的效能，最重要是建立共融的友誼，彼此獲益良多！為教育而努力，為培育優秀棟樑而奮鬥！



呂思穎老師

今年三月，本校師生走訪了深圳坪山區同心外國語學校，進行了兩天一夜的學術交流。此行不論對教師或學生來說，都無疑是一次可貴的經驗。

這兩天中，我們有幸一訪友校的校舍、觀摩他們的課堂，更與友校師生一同參觀了深圳不同的景點。初抵步，我們便受到友校師生的熱情款待，看著夾道歡迎的笑臉，接過親手遞上的見面禮，感覺份外親切。踏進校園，寬闊的校舍映入眼簾，其規模之龐大，設備之齊全，確實讓人大開眼界。

然而，最令我印象深刻的是友校熱心友善的學生。初次見面，友校學生便送上了精心準備的禮物。他們友愛的第一步鼓勵了我校的學生，很快便和他們打成一片。雖然言語不通，但兩校學生仍很努力的利用表情、動作等身體語言去溝通。短短兩天時間，學生們便建立了深厚的友誼。他們手牽手的一起走，笑嘻嘻的一同遊玩，樂呵呵的分享食物。臨別一刻，大家都顯得依依不捨，紛紛拍照留念，互換禮物，場景令人感動。我想，這便是是次交流的最大得著吧！



尹希文老師

三月二十二至二十三日我參加了2018深港姊妹學校學術交流團，有機會拜訪深圳坪山區同心外國語學校。學校後方有一個大球場。廣闊的球場令人讚嘆不已，爭相躺在球場上拍照留念。在禮堂受到教學人員熱誠接待，感受到他們對辦學的熱情。隨後到觀音樂課，課室中約有40多位學生，老師全堂站在白板前用簡報、樂器及透過彈奏鋼琴，向同學講解、發問及邀請學生彈奏，課堂上師生互動，老師發問，見同學舉手作答，全部聚精會神，全神貫注，面上充滿求知若渴的神情，每位同學都筆直地坐着，書本整齊地放於地面上，很井然有序，實在欣賞！

此次交流，對於我在專業上面的啟發和影響是很大的。最後，感謝主辦機構安排此次活動，考察和參觀拜訪之地。讓我能與教育同工互相分享所見所聞，交流經驗，擴闊視野！



吳樂蓉老師

仍記得出發前，我總擔心這次的交流活動——我校的「小寶寶」會不會膽怯、會不會臨陣畏縮？大家的語言不盡相同，會不會無法溝通？兩地的教育制度不同，教師又會怎樣教學的？接觸過友校的師生後，我發現自己真是杞人憂天！

甫進校園，我已被友校具規模的校舍所吸引。再看看身旁的學生，他們已好奇地探頭張望。我為他們解釋外牆巨幅海報「九年磨礪，百折不撓」八字，他們的雙目流露出驚訝和欽佩的神情。

兩天的交流活動中，兩校學生一同學習，一同遊山玩水。有趣的是，雖然大家不精通對方的語言，但他們用盡各種方法與對方溝通，說的、寫的、翻譯的、比手畫腳的、甚至綜合運用的……常聽說文化差異是鴻溝。嘿！對兩校學生來說，要越過這條鴻溝真是易如反掌！

我亦有幸觀摩友校教師精彩的語文課。只見同學全神貫注，積極回答老師問題，又適時指點本校學生；教師輔以追問，引導學生逐步建構知識。整個課堂不單令我校學生感受到內地同學濃厚的學習氣氛，連我也沈醉於課文的意境去了！

「四海之內皆兄弟。」兩所學校締結為姐妹學校，意味着兩校的學生締結成姐妹，意味着兩校的教學團隊也締結成姐妹。我們有幸互相觀摩，見賢思齊，無論對學生學習，抑或老師教學均有莫大裨益。

最後，我謹祝願兩校校務蒸蒸日上，友誼長存。



Ms. Cathy Chu

If you asked me, which part of the tour was the most memorable, I would say visiting our Shenzhen Sister School. Both the campus facilities and their passion for learning and teaching surprised me a lot. When we got off the bus, I could see grinning smiles from the teachers and students. They welcomed us by preparing some performances which were all excellent.

During the lesson observation period, I had a Mathematics lesson with the students. I could see they were willing to learn. They answered questions actively. They also invited our school students to participate in their learning activities. Once the activities finished, they paid attention and listened to their teacher carefully. The lesson was very fluent and successful.

When visiting the attractions, the students worked together to finish the booklet. Most of the students exchanged presents and souvenirs. It was delightful to see that both groups of students could establish a friendly relationship with each other. I am sure everyone has a memorable trip during these days!



劉嘉慧老師

在這兩日一夜的交流之旅，我深感獲益良多。

初進校門一刻，友校的建築規模、學生數目、配套設施均令我大開眼界。友校師生為迎接我們，亦別出心裁地準備了一系列禮物，至今每當我手挽友校所贈的環保袋時，我仍會回想起友校對我們的熱情款待。

其後在觀課中有幸觀看英語教學，該堂英語課是教授樂器的詞彙，老師以電腦教學，教授學生發音，並鼓勵學生即場彈奏樂器，其後在小組活動中學生以平板電腦進行對話練習。當中看見友校學生皆專心聆聽老師說話，積極舉手回答問題。在短短一節課堂體驗中可體會友校老師為學生所付的心血以及其靈活教學的作風。

在下午的師生體藝交流環節中，我校老師教授板球予友校學生。雖然友校學生或初次涉足這項運動，但亦勇於舉手參與，積極嘗試。

是次交流中最難能可貴的是友校學生的熱情與真誠。雖然兩地學生的區域、生活習慣、甚至語言有差異之處。但學生仍努力以對方的語言，輔以身體語言交流。在這兩天一夜的行程中，友校學生在參觀博物館、文化村和植物園時亦主動邀請我校學生一同遊覽。

經過兩天一夜與友校師生相處後，令雙方的友誼更緊密，在此我衷心寄望兩校的友誼永固。



33

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：Li Chak Pan 李澤彬 (指導老師：陳敏翎主任、潘小慧主任)

三月二十二日是深港旅行，我們在學校集合，然後開車出發到達深圳灣及過關，開車前往深圳坪山區同心外國語學校。姊妹學校彼此問候及流程簡介和學生會面及活動簡介，觀課和評課與配對同學一起上課及學習，午膳及午休，穆斯林午禱時間，他們唱每周一歌，我們參觀校舍，師生體藝交流，晚膳吃東西，入住酒店。

第二天，我們梳洗及收拾行李後，吃早餐及退房。我們去仙湖植物園，然後吃午餐。我們參觀深圳博物館，我們去深圳灣關口過關，我們在學校解散。今天真開心。

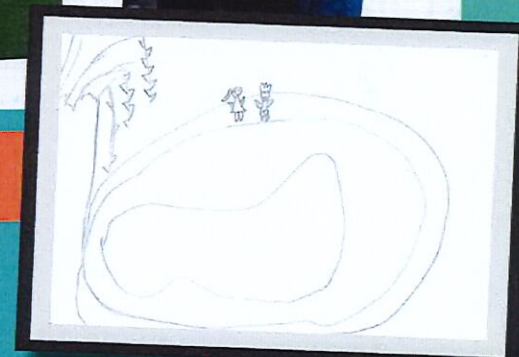
我認識了一位新朋友，她的名子是楊帆。她十二歲，就讀六年級。我們互相學習，她教我下棋，我教她拍照。

我也參觀了很多景點，它們各有特色。仙湖植物園裏的植物很特別；深圳博物館則收藏了不少珍貴的歷史文物和有很多歷史研究，很有趣。然而，我最深刻的是坪山客家文化村。文化村很大，都是一些歷史悠久的古樓，同時又反映中國舊時農村的風貌。



深圳坪山区同心外国语学校： 六年级1班 杨帆

最有趣的事情是在一个湖边观赏风景，拍了很多照片，享受了许多快乐的时光。既然我们的学校成了姐妹学校，那就让我们努力学习吧！



34

34 - 62

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4A Hung Tsz Hin 洪子軒
(指導老師：尹希文老師)

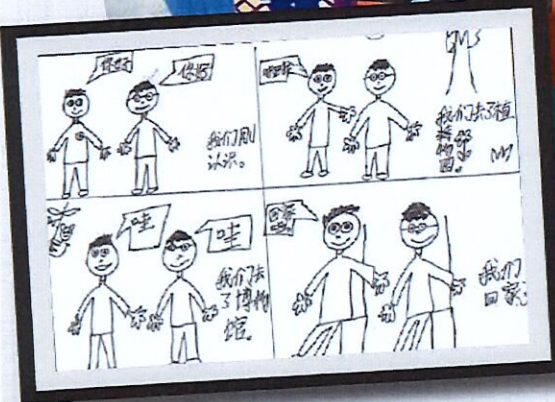
經過這次的交流團，我有學術交流學習活動，在課堂上我學到樂器的名字，我很喜歡這個課堂，因為我學會了很多字。另外，我亦參加了中華文化考察活動，其中一個是參觀仙湖植物園，我遊覽過花園，在河塘看到蝌蚪，亦看到很高很高的觀光塔。另一個是參觀深圳博物館，讓我更認識深圳。我覺得深圳的學校及地方比香港大，且想欣賞更多深圳的風景。此外，我認識了一個好朋友，名叫鄭宏鋒，就讀於深圳市坪山區同心外國語學校，他性格十分開朗，而且很照顧我。在兩天的相處中，我覺得很開心。



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 郑宏锋

有一次，我和洪子軒一起去了趟洗手间，结果，我们都把对方吓了一跳！

在此，我想对他说：「洪子軒，虽然我和你只相处了两天，但是，我们之间的友谊是不会消失的。我好想你啊！」



35

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4A Yip Tsz Tung 葉紫彤
(指導老師：呂思穎老師)

三月二十二日到三月二十三日，我跟隨學校老師，到了深圳進行交流。這次的活動十分開心，我們都樂而忘返。

第一天，我們到了姊妹學校參觀。他們的學校真的很大啊！有一大片綠油油的草地。我馬上就見到了我的伙伴，她的名字叫溫婧瑜。我會說普通話，所以很快便和她成為了朋友，還幫我的同學們翻譯呢！接着，我和我的新朋友們一起上課，這節課學的是音樂的節奏，十分有趣！我很喜歡這節課堂，因為有很多同學和我們一起唱歌。晚上，我們到了客家文化村。我和溫婧瑜拍了很多照片，很愉快。

第二天，我們到了仙湖植物園，這裏有很多美麗的植物。我和我的新朋友拍了很多合照，記下了開心的時刻。臨走時，我和溫婧瑜在博物館一起買了變色戒指，還拍了照留念，希望我們以後都記得對方。



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 温婧如

我们一起拍了照，拍下了开心的时刻。和她在一起的点点滴滴都是有趣的，我们还在深圳博物馆一起买了一个戒指。

你在香港过得好吗？我在这很开心，希望我们还能再见面。



36

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4A Chung Yan Hei 鍾昕羲
(指導老師：胡立峰副校長)

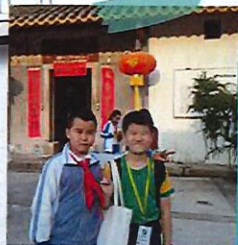
今年三月廿二日及廿三日，我參加了學校舉辦的深港姊妹學校交流團，那天早上，大約六時多，我便回到學校，等待著出發，想到可以跟自己配對的同學一起學習、一起遊玩，心裏十分緊張。

經過三個小時，我終於到達深圳市坪山新區同心外國語學校。那所學校原來是中小學拼在一起的，不單只校舍面積大，另外還有一個運動場，好美呀！

我們首先去到學校的其中一個禮堂，在那裡我第一次見到我的深圳朋友歐陽佳奇，當我從他手中接過紀念品時，心情十分緊張，然後我便向他介紹我的名字，他也向我介紹自己，我們互相微笑。

接著我們便一起去到課室上課，我學會了一些樂器的名字。上完音樂課後，我們便去了學校運動場進行運動交流，我們的同學與他們一起打板球和閃避盤，雖然大家都滿身大汗，但卻十分享受。下午，吃過午飯後，我們參觀了坪山客家文化村，我和歐陽同學到處拍照，一邊參觀一邊談天，很開心呀！

第二天早上，我們到了仙湖植物園進行遊覽，我與歐陽同學到了一座塔上觀看風景、到了湖邊看蝌蚪、到了花園賞花，我們拍了很多的照片。下午，我們去了深圳博物館，在那裡可以了解深圳未來的發展。參觀後，我開始感到不開心，因為兩天的交流活動就快要完結了，我不想跟歐陽同學說再見，我希望能跟他和他的同學相處多一些時間，可是我要回到香港了，只好跟他說聲謝謝和再見，希望日後可以再一起拍照。



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 欧阳佳奇

我们一起上课，一起做作业，他会写的题目我也会。一起去参观《客家文化村》、《仙湖植物园》、《深圳博物馆》，一起摄影，记录我们在一起的点点滴滴。

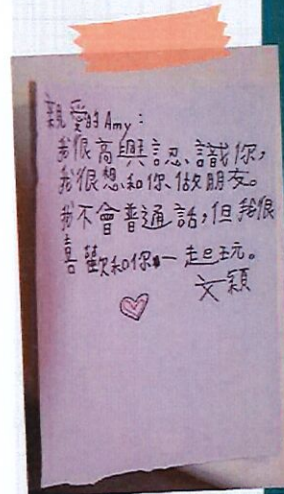
钟昕羲，我希望下次我们还有机会再见面，随时欢迎你来到我们学校。

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4A Chan Man Wing 陳文穎
(指導老師：呂思穎老師)

我對這次活動印象很深刻。經過這次活動，我學會了獨立，還認識了很多新朋友呢！

我的拍擋是陳怡婷，Amy，她很照顧我，常常買一些禮物、零食給我。雖然我不會說普通話，但她不會因此不和我做朋友。他們的老師說：「你們真有緣份啊，第一次見面就那麼喜歡對方。」我很想有機會再次和Amy相聚。

我很希望能有再次交流的機會，希望呂老師也會一起去。



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 陈怡婷

我和陈文颖很巧，我们都姓陈；还有英文名，都是以「A」开头，她叫「Angel」，我叫「Amy」。我们在「陈氏宗祠」前一起拍了一张照。所以，缘份真是一件奇妙的事。还记得我们一起拍照离别的照片，拍完照后，我们依依不舍地互相拥抱了一下。看着文颖离开的背影，感觉有千言万语来不及诉说。回到学校后，总觉得心里少了点什么。

我想对她说：「亲爱的文颖，你知道吗？我最近很想你，连做梦都能梦见你。文颖，我想你了！」

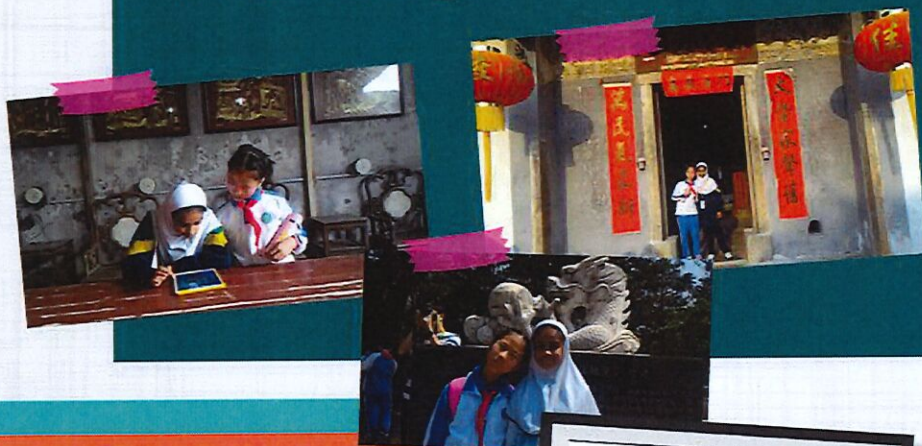


伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4B Seemab Shukat 司美
(指導老師：吳樂蓉老師)

I felt excited about this trip because it was my first time to be in China. I had so many things to do in the two days. I joined their English lesson and I learnt English grammar. It was fun!

The sight that impressed me most was Xianhu Botanical Garden. I saw hills and towers. I was surprised to see baby tortoises because I have never seen these before! I was very happy to be in a hotel for the first time. I want to join this trip next year.

Last but not least, I want to say thank you to my friend, Ann. I wish I could meet her again!



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 王安蕾

我们在大万世居时，我和司美都很好奇。我们还在一个地方拍了照。她的脸充满了惊讶，我也是一样的。我们也学到了很多知识。

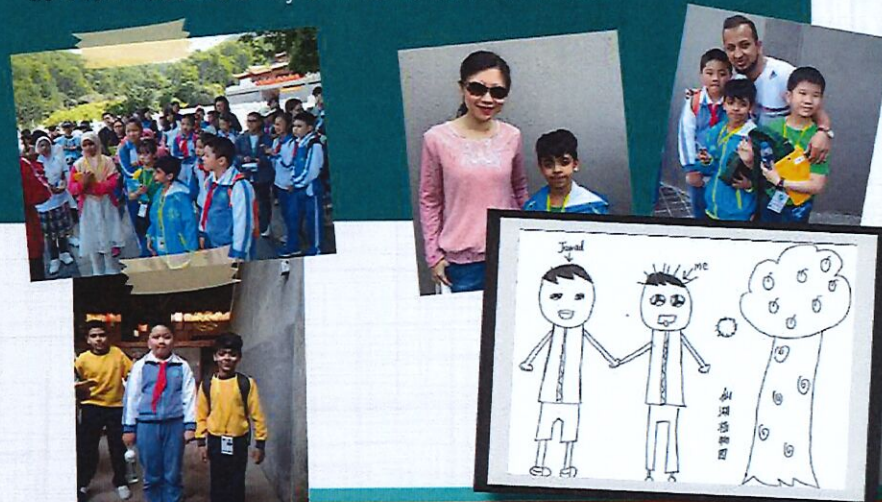
司美，你近况好吗？我们相聚那两天的点点滴滴，你还记得吗？



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：4B Mohammad Jawad Ansari 安沙里
(指導老師：黃琤老師)

I was so happy to meet my friend. His name is Li Yong Kun. He was very polite and caring. I don't know how to speak Putonghua, so he taught me the names of different things in Putonghua. In the Music lesson, I learnt to sing a song in Putonghua. I enjoyed the lesson as I sang happily with my new friend.

I love the traditional housing style. I was amazed to see old and fancy furniture. The house courtyard attracted me the most as it reminded me of my own home town in Pakistan.



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 李勇锐

在仙湖植物园，我们在一个小湖里看蝌蚪。他问我这是什么，我不知道蝌蚪的英语怎么说，就去问Miss Huang，知道了以后，我就告诉他，他说：「It's so cute!」然后我们就笑了。

什么时候我有机会了，就到你们那边去，让你教我更多英语，可以吗？



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Omera Fatima 奧花瑪
(指導老師：朱麗娥老師)

In late March, we had a trip to Shenzhen. I will be talking about some of the activities and what we did there.

First, we went to our sister school. Their lessons were quite fun, especially when we were paired up with students from there and then had lessons with our partners.

Second, we visited the Pingshan Hakka Village, after some fun cultural exchange activities. It was really cool to know that the village we visited had a house which was built in the Qing Dynasty. This village really let me understand the characteristics of the Hakka people and their life.

The next day, we visited Xianhu Botanical Garden. It was really pretty and I could breathe fresh air, relax and relieve my stress. Also, I loved the food in China too. It was delicious and spicy.

In conclusion, I really enjoyed my trip and would love to visit Shenzhen again.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 李玲

在仙湖植物园时，我跟她一起爬高塔，虽然她频频说累，但是，我能感受到她语带幽默。在爬塔的路上，我教她用普通话说颜色，我说：「Red is 红色。」她说：「Red is 火色。」她的回答真有趣，但我不敢笑出声来。

奧花瑪，我好想你，每次想起《爱上你的一个好天气》这首歌时，我就特别想你。如果重来一次，我将会留下你的电话号码，并常联系你。

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Yang Chi Hang Dandelion 楊智恒
(指導老師：劉小鳳主任)

經過這次的交流團，我認識了一個好朋友，名叫胡若菲，她今年11歲，就讀於深圳市坪山區同心外國語學校六1班，她性格十分開朗，她的普通話十分標準，我們用普通話和英語交談，彼此談笑甚歡。在兩天的相處中，我們建立了深厚的友誼，與此同時，我在她身上學會了很多普通話的詞彙。

在3月22日，我參觀了坪山客家文化村，那裏有古堡式的客家圍龍，規模十分宏大，四角建有炮樓，相信是古時為防禦敵人侵襲而建的。

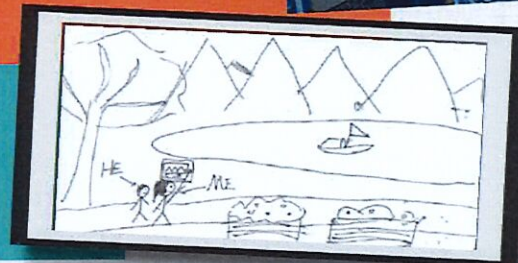
在3月23日，我參觀了深圳博物館，館內主要是收藏深圳文物，是深圳的歷史研究中心。

在深圳博物館要與胡若菲話別，我送了一份小小的紀念品給她，希望藉此小禮物來紀念我們倆的友誼。



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 胡若菲

我们一起说悄悄话，尴尬地一起拍照，一起玩。在仙湖植物园，我们一起爬塔。你近况好吗？很高兴认识你，谢谢你。

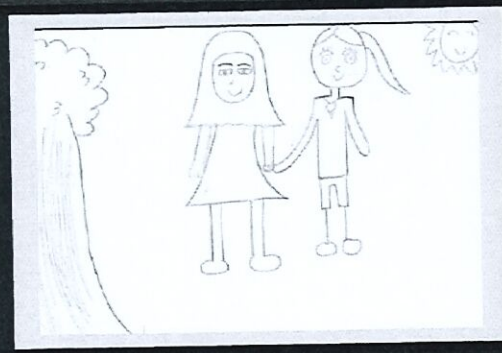


伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Khan Ammarah Asaf 簡艾美華
(指導老師：吳玉蘭主任)

Our school had an educational and cultural exchange tour to Shenzhen in March. We had a lot of fun there.

On the 22nd March, we visited Pingshan Harmony Foreign Languages School. I had Chinese lessons with my paired student, Lucy. She is kind and pretty. At the beginning, I didn't enjoy the lessons because I couldn't understand Putonghua. It was quite hard to communicate with the Chinese students in Putonghua. Luckily, Lucy taught me how to speak in Putonghua. Then, they sang a song in Putonghua to us. I found it interesting. After the lessons, we went to Pingshan Hakka Village. We saw old statues of some Chinese famous people.

On the second day of the trip, I visited Xianhu Botanical Garden with Lucy. There was a fairy lake and the scenery was beautiful. After that, we visited Shenzhen Museum. We learnt a lot about the traditional culture of Shenzhen. I hope I can visit Shenzhen again.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 林让妍

那天，我们一起去仙湖植物园，和她一起爬高塔，我们有说有笑，到最顶层的时候，和她拍了好多合照，还和她一起画了中国国旗。我们在塔玩了好久，我们经常手牵手，面对面的笑，而且笑起来非常甜美。

简艾美华，我非常想你！在你在一起的那段时间，我非常开心，和你手牵手，一起在深圳游览，给你介绍我市的市花，参观深圳博物馆，和你开开心心的聊天，我一辈子都不会忘记！

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Zafar Aliya 艾利雅
(指導老師：盧奕瑜老師)

Hi! I'm Aliya. I'm in 5A. I went to Shenzhen on 22nd March. The first day when we arrived, the first place we went to was the Pingshan Harmony Foreign Languages School. When we got out of the bus, they gave us such a warm welcoming and they were so sweet and nice. We had to have lessons with them. The lesson chosen for us was Chinese. I really enjoyed it. Then we had a visit to Pingshan Hakka Village. After that we had dinner. The food was delicious. After finishing we went the hotel check-in, we went to bed early. Next day, we went to Xianhu Botanical Garden. It was like a beautiful fairy garden and I loved it. Next we had lunch. The last spot that we visited was the Shenzhen Museum. It was all about Chinese history. It was really cool. Finally we went home. This was my little journey with my schoolmates, hope you all like it.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 金子涵

那天，我们一起出去玩。我们共同爬上了很高的一个塔。塔的楼梯是盘旋的，梯阶很窄、很高，我们格外小心。爬了很久，终于到达了塔顶。从塔顶向下望，可真美呀！我们还在上面一起拍照呢！

艾利雅，好久没有看到你了，我想你了。尽管我们不是生活在同一个地方，但是我们永远是好朋友。等假期里有空了，我一定会去找你玩的。



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Safa Shukat 莎菲雅
(指導老師：周曉瞳老師)

This is my friend, Xiangci. She is very sweet and nice. I hope to see her again. It was fun to be with her. She taught me a bit of Putonghua. I also taught her some Cantonese and English. Although we come from different countries, we were able to play together and learn from each other. I miss her so much and want to see her again.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 林湘词

那天，我们一起去深圳博物馆参观。我们看到一位模型老师和学生在课堂上上课。我们俩不由自主地笑起来，还用你的手机拍了好几张照片。我们还经常看着对方，笑咪咪的！

Safa, 我们好久都没见面了，微信上也好久没聊了，我特别想念你，但是我们一直都是好朋友。假期的时候，我一定会去看你的。

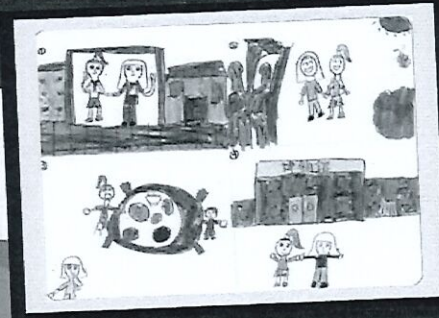


伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Bibi Sidra 薛雅
(指導老師：丁曉琪老師)

This was my first time travelling to Shenzhen. Shenzhen is such an interesting city and I want to know more about it. It is like my hometown in Pakistan.

I met my friend, Laura from Pingshan Harmony Foreign Languages School on this educational trip. She is nice, sweet and cute. She gave me a gift and it was very nice. She also taught me Putonghua and Chinese. I taught her dodgebee. We had a lot of fun together. I had a P5 English lesson. I learnt grammar in that lesson. I enjoyed the lesson because we sang a song together. I liked being with the Chinese students. They are so hardworking and smart.

I hope I can keep in touch with Laura and meet more Chinese students in the future.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 林嘉瑜

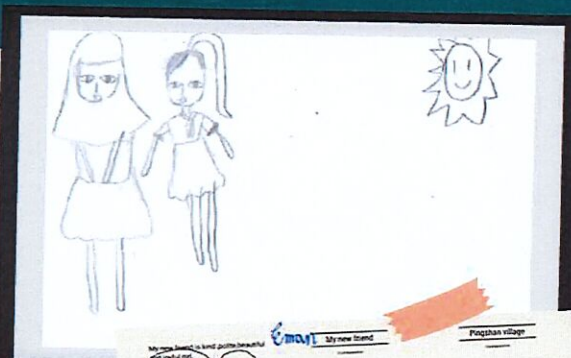
记得那天我们去深圳博物馆的时候，Sidra她被展览馆里的蜡像吓到了，她对我说：「博物馆里的蜡像真的是太逼真了，我以为是真的。」说完后，她让我给她拍张照，要跟蜡像一起照，她想记录下这件让她惊讶的事。

薛雅，我觉得你是一个充满好奇心又很可爱的小女生。我们在一起参观游玩的时候，你对任何事物都很好奇，也很喜欢这些东西。你的天真可爱深深地刻上了我心里。



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5A Idrees Eman Imran 言巧澄
(指導老師：鄭寶兒主任)

After this trip, I learnt how to speak better Putonghua and I made a new friend. She is Huang Jing Han, a very kind, polite, beautiful and joyful girl. She gave me a lot of presents and yummy food (for example, yogurt, lemon juice and seaweeds). During the trip, she was so kind to me. I missed her so much. I hope that we can keep our friendship through WeChat!



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 黄靖涵

有一次，我帶了兩瓶酸奶奶，她很愛喝。到了下午，老師跟我說言巧澄還記着我上午給她酸奶奶，所以中午的時候她在找雪糕買給我吃。

言巧澄，好久沒有見到你了呢！我很想你。聽說你兩天前去馬來西亞比賽了呢！結果出來了嗎？你最近怎樣啊？快放假了呢！我可能可以去找你玩！到時候要迎接我哟！



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5B Hazem H.H.H. Eldessouki Hamam 夏梓軒
(Tutor: Ms. Janeen Crane)

My name is Hazem. I went to visit our sister school in March this year. I was very excited and happy to go. I made a new friend with my buddy from the sister school. He helped me with my Chinese a lot! The school was very big and all the students were very polite. My friend gave me many presents and I will keep them forever. I enjoyed the activities of visiting an old Hakka village, the botanical gardens and the museum. I learnt so much about the olden days of Shenzhen.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 龙胜勇

在游玩龙尊塔时，我们共同爬上了塔顶。这时，我们站在20米高的视角看了这美丽的风景，别有一番风味。他对我说：「来个高度的自拍吧！」说着，他拉着我，来到护栏边，俯身记下了这惊险又美好的时刻。

好兄弟，我真想再和你见一面。如果有机会，我真想请你来我的家乡来游玩一番！

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：5B Thapa Biraj 泰比華
(指導老師：羅寶如老師)

This was my first time travelling to Shenzhen. I knew nothing about it before.

When we arrived at the Shenzhen school, I met my partner Chéng Níng Péng. He gave me a gift of a Doraemon figure. We had Chinese and English lessons together. They read the textbook loudly and there were more than 30 students in a class. This was different from Hong Kong. There was a big sports ground in the school. While we were visiting, my partner guided me in Putonghua and also in English.

I learnt how to take care of myself. I felt happy and fruitful on this trip. I want to visit Shenzhen again.



深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 程宁鹏



那天，我和他一起去深圳仙湖植物园时，我指着一片有很多蝌蚪的地方，并跟他说那有很多蝌蚪。随后，我就跟他讨论蝌蚪长大后变成什么样子，他说会变成青蛙，我也说会变成青蛙，我们都笑了一下，便手拉手往前走了。

泰比華，你还记得我吗？我送给你的礼物你还喜欢吗？你喜欢我们坪山吗？你还记得我们一起度过的美好的时光吗？我还和你一起照了几张富有意义的照片呢！

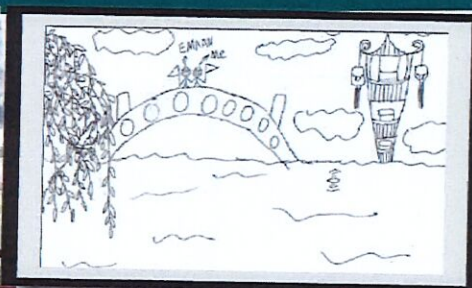
49

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Emaan Abid 伊雯比
(指導老師：陳玉花主任)

Hi, my name is Emaan. This was my first time joining an educational and cultural exchange tour outside Hong Kong.

At first, I didn't enjoy anything because I couldn't understand Putonghua and Chinese history. It felt hard communicating with the Chinese students in Pingshan Harmony Foreign Languages School. After I met Nora, my paired friend, I felt different. She is a kind and polite girl. She tried hard to communicate with me in English and encouraged me to speak to her in Putonghua. We had many memorable activities, such as I taught her how to play cricket and dodgebee. We visited Xianhu Botanical Garden and gained a lot of botanical knowledge.

Now, I have confidence to speak simple Putonghua. I would like to know more about the education in Shenzhen.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 唐艳林

在我们到博物馆参观时，我和Emaan在排队。我们一起照了很多照片，有交换脸的、有恶搞的，也有做鬼脸的，因为我们拍照用的，是一个专门恶搞的照相程式。那些照片，我还存在手机里，偶尔会翻看，很怀念那时候的时光。

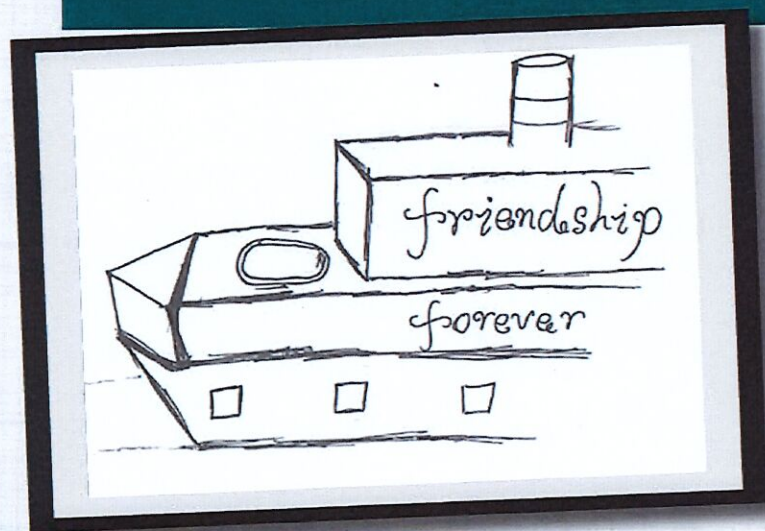
Emaan，我很感谢你，因为你并没有因为我的英语水平而嘲笑我，如果那二天的时光能重来，我会做得更好。但时光不能重来，我很期待与你的下一次相遇。

50

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Ho Chak On 何澤安
(指導老師：陳偉豪主任)

我在深圳的小學認識我的新朋友—陳弈林。一開始我有點害羞，但他完全和我不一樣，十分熱情，還向我介紹他的同學，我也連忙向他介紹我的同學。我和他一同上課，一同郊遊，後來我們還成為了好朋友呢！可惜的是，最後我還是要依依不捨地回港了！

這次的交流我很高興，既能交到了好朋友，還可以到不同的地方觀光，真是獲益良多呢！



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 陈弈林

在何泽安刚到我们教室的时候，本来是我为他翻译，可在我给他说题目时，突然，他来了声：「我是中国人，我听得懂。」

我想对他说：「你的英语说得真好，我真希望我们还能相见，那时，我想让你教我一下英语口语，谢谢啦！」

51

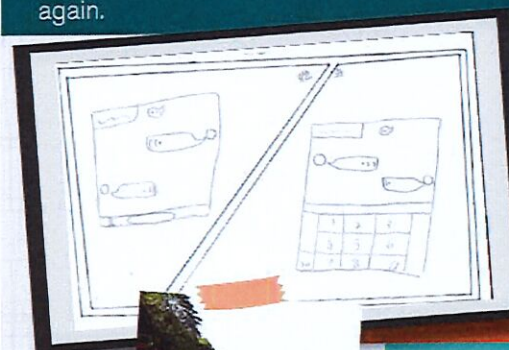
伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Rimshah 利莎雅
(指導老師：楊茜雯主任)

When we got off the bus, I was shocked to see a big school. The school's name is Pingshan Harmony Foreign Languages School. It is primary one to secondary three.

First we went to the school hall. It is big and beautiful. Then we had a lesson in the class. There were a lot of classrooms. I was hard to remember which class I was in. After that we went to the sports ground. It was very big and fun to play in. This was where our school taught them how to play dodge-bee. They also had two big basketball courts. I would love to study at this school.

I had a math lesson with my friend, Lisa. I enjoyed it very much. The topic was multiplication.

My friend Lisa, is 12 years old and she knows how to speak English and Chinese. She is very nice. I taught her how to play cricket and dodgebee. We had a Math lesson together and she was very good at calculation, she could calculate very fast. She taught me some Putonghua words when we went to Xianhu Botanical Garden such as the name of the colors. I had a lot of fun. I wish I could stay in Shenzhen forever. I really miss her and I hope I will see her again.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 董嘉慧Lisa

在仙湖植物园时，我们运用对方的语言进行交流，她学会了一些中文，而我学会了一些英文。

利莎雅，你还记得我吗？你还没有跟我说你的英文全名怎样说呢！希望我们能再见。

52

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Tariq Tehzeeb 文明
(指導老師：梁宛琪老師)

On 22nd March, I went to Shenzhen with my schoolmates and teachers. We met new friends at sister school. We had lessons together and learned so much. I was happy meeting new friends because I could learn from them. In the evening, we went to the hotel. It was very beautiful. On the next day, I went to the museum with my new friend 小柔. We had a good time but it was time to go home. It was hard to say goodbye to new friends but we have exchanged WeiXin. It was the best trip I have ever had.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 胡静柔

记得我们一起游览仙湖植物园的时候，当时她说「三角梅」是「无名花」。她还给我取了个外号叫「小柔」。

文明，有机会再见！

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Wavoo Suhail 沙豪
(指導老師：鄧敏冰老師)

I went to Shenzhen, China during my Easter holiday this year. Shenzhen is such a beautiful and nice place. The trip was a precious memory for me and my buddy.

I met Lai Yiquan there. Lai told me that he likes singing and playing football. We learnt English together and played in the Shenzhen Xianhu Botanical Garden together. These were two fun and meaningful days that I will not forget. We climbed up to the top of the tower and he took a photo of me.

I wish I would be able to see him again in the future! :)



深圳坪山区同心外国语学校：
四年级6班 赖奕权

很高兴参加了这次交流，认识了沙豪。首先，我们在学校见了面，然后去文化村。我在第一天离别的时候，送了他礼物。第二天，我们去了公园，交流了许多事；然后去了博物馆，最后我们依依不舍的道别了。我记得我教他说了许多的中文，他也教了我许多英语。我们快乐地交流，也拍了照，这些交流的过程，真是有趣极了！

沙豪，我很高兴能遇到你，是你让我明白了许多英文，你还让我知道了怎样交朋友，如果有下一次交流的机会，我一定运用所学到的技巧，继续认识更多新朋友。

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A KHAN ASAD ASAF 簡雅福
(指導老師：羅偉基老師)

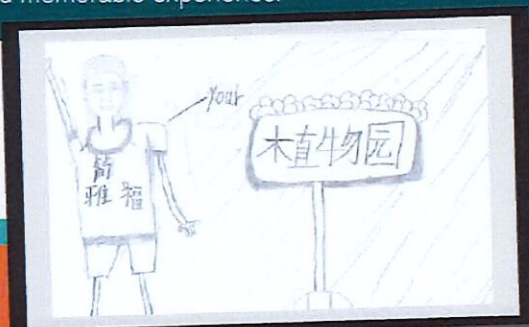
On the 22nd March 2018, I went on a trip to Shenzhen with my classmates and teachers. We travelled to Shenzhen and spent two days there. We were very excited.

Unfortunately, our class teacher was not there. We were very sad. When we arrived at Shenzhen Bay Port, we discovered beautiful places and environments.

After that, we went to a school in the Pingshan District. We greeted the teachers there and had a lesson with them. The surroundings were clean and tidy. The students were polite and we exchanged gifts with them. Then, we had our lunch.

Later, we taught them cricket and dodgebee. We went to Pingshan Hakka Village together. This village gave us great insight about the past lives of Chinese people. We had a nice day and learned many new things.

The next day, we went to Xianhu Botanical Garden. It was fun. We saw a lot of beautiful plants, trees and lakes. We enjoyed it a lot. Finally, we went to the Shenzhen Museum. It was exciting because it told us about the history of Shenzhen. Finally, we said 'thank you' to the tour guide, teachers and our sister school. It was a fruitful and memorable experience.



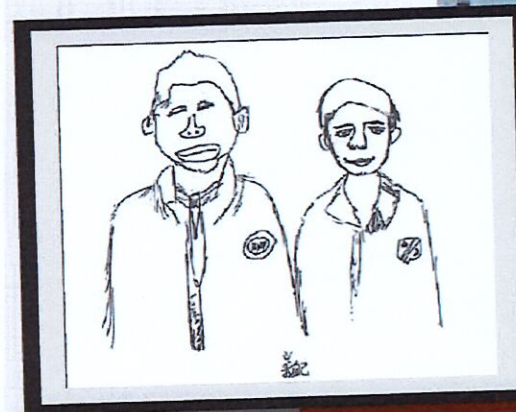
深圳坪山区同心外国语学校：
五年级1班 黃嘉鈞

在我们去植物园那天，我和他一起参观花草草，和他一起合影；吃饭时，我们虽然没有坐同一桌，但是，他给我倒果汁，我很高兴，想让这件事一直留在脑海里，不忘记。

簡雅福，我好想你呀！你啥时候才回能回来看我？我们再一起玩。我很喜欢你的呀！期待你回来哟！

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Mohammad Rohaab Umer 莎瑪菲
(指導老師：鄭彩霞主任)

This Easter, I went on a trip with my school to Shenzhen, China. I met my new friends when I arrived at the school. They gave me many gifts like a T-shirt and a cube. It was fun to visit their classroom. We played math games on a tablet. We taught them how to play cricket and dodgebee. On the second day we visited the museum. It was very big and beautiful and had many cultural exhibits. I enjoyed visiting our sister school very much.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 陈作为

在客家文化村时，他给我做了一个笑脸，从那以后，我们就开始交流了。我很惊讶，以为在两个不同地方的人，交流起来会有点尴尬，结果截然相反。我们交流得很融洽，并不像刚认识一样，而是像失散多年的老朋友一样亲切。

莎瑪菲同学，你还记得我吗？

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Idrees Ariba Imran 言巧柔
(指導老師：劉嘉慧老師)

I visited the sister school in Shenzhen. We had a mathematics lesson that we learnt how to count squares using times. I enjoyed the lesson because they used i-pads to answer the questions. It was really fun.

I met my new friend Peng Shi Yun. She was a very good friend. She likes playing basketball and drawing. She even taught me Putonghua. She also helped me to understand what their teacher was saying. We became really close friends.

The next day, we visited Xianhu Botanical Garden and Shenzhen museum. I gained a lot of knowledge after this trip. I know that Shenzhen is a part of China and also quite near Hong Kong. I also wanted to know the differences between Hong Kong's and Shenzhen's living habits.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 彭诗云

我们去公园玩时，我们在一起拍照，还拍了许多美丽的花朵和树木，我们还看到了化石。我们还交流了各自的兴趣爱好，说说自己以后的计划，说说自己喜欢的食物。

Hello! 言巧柔，你现在过得还好吗？不知你是否记得我？我就是你的小伙伴——彭诗云。祝你以后越来越幸福快乐，也愿我的祝福永远伴随着你！

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Aisha Rihana 韋哈娜
(指導老師：鄭彩霞主任)

I had an amazing time in Shenzhen. I loved the students there because all of them were so nice and friendly. My friend's name is Vivian. She can speak fluent English and I'm so glad she could otherwise it would've been hard to communicate. She was really sweet and friendly.

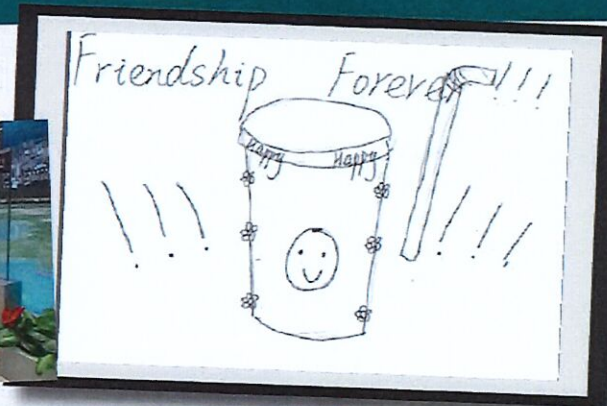
We took math and music lessons with them. We also taught them how to play cricket and dodgebee. All of them enjoyed the games so much! Vivian and I were so sad to leave each other, but we are still in contact via WeChat. I hope one day we can meet each other again.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 譚欣雨Vivian

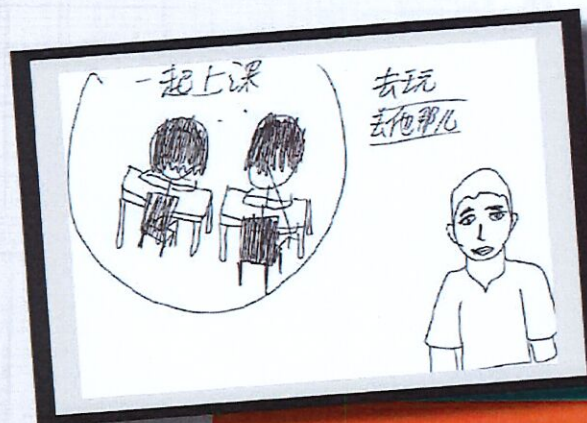
我们在一起最有趣的事是一起聊天，然后发现我们两个都有哥哥。我们还互相赠送礼物，哈娜教我说粤语，我教她说普通话。我们一起度过一段快乐的时光。

如果有机会，希望能再见一次，多在一起玩玩吧！



伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6A Muhammad Umar Nazir 麥馬斯
(指導老師：鄭彩霞主任)

This Easter my friends and I went on a trip to Shenzhen with our teachers. It was such a memorable trip! I made so many new friends and learnt so many new things. It was hard to communicate with each other at first but we tried our best. We visited their school and it was very big. We even had a lesson with them. We also visited many places. We visited the Shenzhen Museum. It was very big and we had so much fun. I wish I could meet my friends again!



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 罗政Alvin

我们在一起最有趣的事情，是去博物馆参观，我们一起拍照，认识到有关深圳发展的历史。我们也一起有学校里上课呢！

麦马斯，希望你以后还能再来！也希望我能有机会到香港探望你。

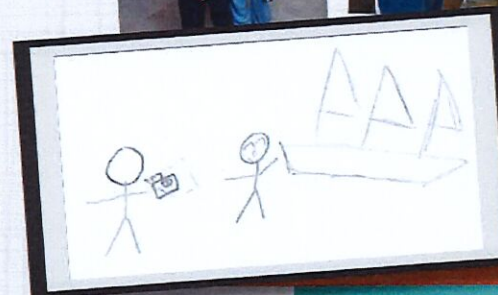
伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6B Mahmood Saif 亞心
(指導老師：黃見聰老師)

Hello, I am Saif Mahmood from Class 6B. I want to share my feelings about the study tour. It was the first time I went on a trip without my family.

I was looking forward to it very much. However, at the beginning, I was not very happy as I did not fully understand the teaching content of the lesson. The teachers and students used Putonghua to conduct the lesson, therefore, I was not able to follow. After talking to my classmates in English, I understood the lesson.

I enjoyed walking around the campus as it was very big. I loved playing on the football pitch most. We taught our partners to play cricket.

I also liked going to the Shenzhen Museum. I learnt a lot about the history of Shen Zhen. Finally, I took photos with my partner, Leo, and gave him a gift. Hopefully we will meet again someday.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 李蔡佃图

亚心是个有趣的人，记得我们第一次见面，他拿起一个东西，说：「看这东西！哈哈！这是个什么东西呀？这个是石斧……」我真被他吓了一跳！

你现在过得还好吗？是否快乐、开心？

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6B Khan Waleed Cabrera
(指導老師：陳碧琪主任)

I have gained so many memorable experiences from this Shenzhen educational trip.

I used chopsticks to eat for the first time. I found it is so hard to hold the chopsticks. The Halal food in Shenzhen was so spicy and yummy.

I made a friend, Wu Kaiyu. He is a cheerful and friendly person. I had Mathematics and Putonghua lessons with him. He gave me a cup and I gave him a 3D-printing key chain.

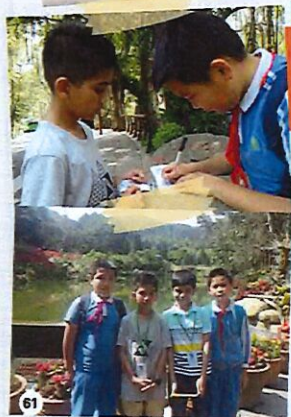
I went with him to the park and the museum. We communicated in English, and he also taught me Putonghua. In the Hakka Village, we saw a traditional Chinese kitchen. Kaiyu told me that this kitchen is the same as the kitchen in his hometown. I told him about the kitchen styles in Pakistan and the Philippines.

I liked Xianhu Botanical Garden the most because it is very big. We went up to the top of the tower on the hill, and saw a the nice view of the park. We also played hide and seek on the tower.

I liked this educational trip very much. I hope I can visit Shenzhen again in the future.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 吴恺煜



記得在仙湖植物園時，我們在路上互相學習對方的語言，我教他普通話，他教我英文，甚至烏爾都語，歡樂極了！

我想跟你说：「你啊！什么都好，和我的交流也不错，你也很好学。」希望我们以后能有机会再作交流。

伊斯蘭鮑伯濤紀念小學：6B Mutee Ur Rehman Amjad 木偉文
(指導老師：謝詠竹主任)

I was very lucky that I could join the sister school cultural exchange program this year.

On the 22nd March, we went to Shenzhen Pingshan District Harmony Foreign Languages School with our teachers and our classmates. The school was very big and beautiful. First, we went to their school hall to attend a welcome ceremony. We met our Chinese friends and we exchanged gifts. Then we joined their lessons. I attended a Math lesson. I played some games with them and I also learnt some Putonghua from them. After that, we went to a Chinese restaurant to have lunch. This was the first time I tried Chinese food and used chopsticks to eat. The food was very yummy.

I liked the Hakka Village the most because I took lots of photos with my Chinese friends and I also saw a lot of old equipment that the Chinese people used in the old days. It was very interesting.



深圳坪山区同心外国语学校：
六年级1班 黄泓锐

在客家文化村時，他給我做了一個鬼臉，从那以後，我們就開始交流了，兩個人交流起來也不會尷尬了。

木偉文，你怎麼樣？還記得我嗎？